

ISTITUTO PER L'ORIENTE "C.A. NALLINO"  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

---

Volume 2 - 3<sup>a</sup> Serie (XLIX) / RASSEGNA DI STUDI ETIOPICI / 2018

# RASSEGNA DI STUDI ETIOPICI

Vol. 2

3<sup>a</sup> Serie

(XLIX)



ISSN 0390-0096

ROMA-NAPOLI  
2018





ISTITUTO PER L'ORIENTE "C.A. NALLINO"  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

---

# RASSEGNA DI STUDI ETIOPICI

**Vol. 2**

3<sup>a</sup> Serie

(XLIX)

ROMA-NAPOLI  
2018

RASSEGNA DI STUDI ETIOPICI – RIVISTA FONDATA DA CARLO CONTI ROSSINI

*Consiglio Scientifico – Scientific Committee:*

GIORGIO BANTI, ALESSANDRO BAUSI, ANTONELLA BRITA, RODOLFO FATTOVICH, GILDA FERRANDINO, ALESSANDRO GORI, GIANFRANCESCO LUSINI, ANDREA MANZO, LORENZA MAZZEI, SILVANA PALMA, GRAZIANO SAVÀ, LUISA SERNICOLA, MAURO TOSCO, ALESSANDRO TRIULZI, MASSIMO VILLA, YAQOB BEYENE, CHIARA ZAZZARO

*Comitato Scientifico Internazionale – Advisory Board:*

JON ABBINK, ABDIRACHID MOHAMED ISMAIL, ALEMSEGED BELDADOS ALEHO, BAHRU ZEWDE, EWA BALICKA-WITAKOWSKA, BAYE YIMAM, ALBERTO CAMPLANI, ELOI FICQUET, MICHAEL GERVERS, GETATCHEW HAILE, MARILYN HELDMAN, JONATHAN MIRAN, MAARTEN MOUS, MARTIN ORWIN, CHRISTIAN ROBIN, CLAUDE RILLY, SALEH MAHMUD IDRIS, SHIFERAW BEKELE, TEMESGEN BURKA BORTIE, TEFAY TEWOLDE, SIEGBERT UHLIG, STEFFEN WENIG

*Comitato Editoriale – Editorial Board:*

GILDA FERRANDINO, ANDREA MANZO (Vicedirettore – Deputy Director), LORENZA MAZZEI, GRAZIANO SAVÀ, LUISA SERNICOLA, MASSIMO VILLA

*The present issue is the 2<sup>nd</sup> volume of the “3<sup>a</sup> Serie” (the volume IV of the “Nuova Serie” was published in 2012) and it represents the 49<sup>th</sup> volume since the establishment of the journal.*

– The Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” participates in the publication of the «Rassegna di Studi Etiopici» by entrusting its care to its Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo.

– All correspondence should be addressed to:

Redazione Rassegna di Studi Etiopici  
Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo  
Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”  
Piazza S. Domenico Maggiore 12 – 80134 Napoli, Italy  
e-mail: [redazione@unior.it](mailto:redazione@unior.it)  
Segretario di redazione – Editorial Secretary: MASSIMO VILLA

---

Direttore Responsabile – Director: GIANFRANCESCO LUSINI

---

Iscrizione presso il Tribunale civile di Roma, Sezione Stampa, al numero 184/2017 del 14/12/2017

ISSN 0390-0096

Tipografia: Il Torcoliere. Officine Grafico-Editoriali d’Ateneo, Via Nuova Marina 59 – 80133 Napoli

## *Ai lettori*

Questo fascicolo della *Rassegna* contiene buona parte delle comunicazioni presentate in occasione del seminario italo-eritreo *The Eritrean Cultural Heritage: Facts and Projects*, organizzato e tenuto presso l'Università di Napoli "L'Orientale" il 12 e 13 dicembre 2017.

L'evento scientifico rientra nei programmi dell'Accordo di scambio e collaborazione firmato il 5 febbraio 2008 tra il Research and Documentation Center of Eritrea (RDC) e l'Università di Napoli "L'Orientale" con il fine di stabilire un legame duraturo fra le due istituzioni culturali e accademiche, sviluppando programmi di ricerca e attività didattiche per la conservazione e la promozione del patrimonio nazionale eritreo. In questo contesto, negli anni scorsi a Napoli sono state celebrate due conferenze: *History and Language of Tigre-speaking peoples* (2008, atti pubblicati nel 2010) e *Eritrean Studies: Past and Present* (2010, atti pubblicati nel 2012); corsi avanzati per lo studio dei manoscritti Gə'əz sono stati tenuti in Asmara da docenti italiani; studenti dell'Università di Napoli "L'Orientale" si sono recati in Eritrea per completare la loro formazione e studiosi eritrei hanno visitato l'Università di Napoli "L'Orientale" e hanno tenuto lezioni e seminari su argomenti di linguistica eritrea.

Convocando studiosi da entrambi i Paesi, dando loro l'opportunità di scambiare esperienze e progetti circa la conservazione del patrimonio culturale eritreo, il seminario *The Eritrean Cultural Heritage: Facts and Projects* ha inteso una volta ancora dare concretezza agli scopi e alle finalità dell'Accordo di scambio e collaborazione italo-eritreo. Pertanto, per aver partecipato all'evento scientifico dobbiamo esser grati alle autorità delle due istituzioni: Azeb Tewolde, Direttrice del Research and Documentation Center of Eritrea, Giorgio Banti, Vice-Rettore dell'Università di Napoli "L'Orientale" e Michele Bernardini, Direttore del Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo della stessa Università. In ugual misura, vogliamo esprimere il nostro più sincero ringraziamento nei confronti dei rappresentanti del Ministero degli Affari Esteri, in particolare del Dr. Raffaele De Lutio, già Direttore Centrale per i Paesi dell'Africa Sub-Sahariana, che ha porto ai convegnisti il proprio saluto e il proprio augurio di buon lavoro.

Il programma della conferenza ha incluso due relazioni introduttive di Azeb Tewolde e Gianfrancesco Lusini, e comunicazioni di storia (Silvana Palma), antropologia (Gianni Dore – Moreno Vergari), archeologia (Andrea Manzo, Chiara Zazzaro), filologia (Massimo Villa), storia dell'arte (Lorenza Mazzei), linguistica semitica (Tesfay Tewolde, Saleh Mahmud Idris) e linguistica nilo-sahariana (Gilda Ferrandino, Giorgio Banti e Graziano Savà).

Con questo fascicolo la redazione della *Rassegna* punta a contribuire al rafforzamento della cooperazione scientifica tra istituzioni italiane ed eritree, assumendo che il patrimonio culturale non sia soltanto un fattore identitario, ma anche un'occasione concreta di sviluppo per Paesi come l'Eritrea che conservano grandi tesori artistici, archeologici, linguistici e storici.

Con tristezza dobbiamo registrare una grave perdita per la comunità scientifica internazionale, e in particolare per l'africanistica all'Università di Napoli "L'Orientale". Mentre si completava la redazione di questo volume, il 23 marzo 2018 è mancato il Prof. Rodolfo Fattovich, a lungo professore ordinario di Archeologia etiopica nel nostro Ateneo, membro del Consiglio scientifico della nostra rivista, uno tra i maggiori indagatori e conoscitori della protostoria e dell'antichità del Corno d'Africa, autentico creatore di una scuola accademica di primissimo livello, che a Napoli viene mantenuta viva e vitale da un gruppo di studiosi formati grazie al suo insegnamento. La redazione della *Rassegna di Studi Etiopici* si unisce al cordoglio di quanti, in Italia e nel mondo, avendone apprezzato gli straordinari meriti scientifici, piangono la sua scomparsa e avvertono il vuoto lasciato dalla sua dipartita.

Il Direttore

*To the readers*

This issue of the *Rassegna di Studi Etiopici* contains the largest part of the papers delivered on the occasion of the Italo-Eritrean workshop *The Eritrean Cultural Heritage: Facts and Projects*, organized and held at the Università di Napoli “L’Orientale” on 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> December 2017.

The scientific event fits into the programs of the Exchange and collaboration agreement signed on February 5<sup>th</sup>, 2008 between the Research and Documentation Center of Eritrea (RDC) and the Università di Napoli “L’Orientale” with the aim of establishing permanent ties between the two cultural and academic institutions, developing research projects and teaching activities for the preservation and promotion of the Eritrean national heritage. In this context, in the past years two conferences were held in Naples: *History and Language of Tigre-speaking peoples* (2008, proceedings published in 2010) and *Eritrean Studies: Past and Present* (2010, proceedings published in 2012); advanced courses for the study of Gəʼəz manuscripts were given in Asmara by Italian scholars; students from the Università di Napoli “L’Orientale” went to Eritrea to complete their researches; Eritrean scholars visited the Università di Napoli “L’Orientale” to give lessons and seminars in the field of Eritrean linguistics.

By gathering scholars from the two countries, giving them the opportunity to exchange experiences and projects about the preservation of the Eritrean cultural heritage, the workshop *The Eritrean Cultural Heritage: Facts and Projects* aimed once again at actualizing the scope and the purpose of the Italo-Eritrean Exchange and collaboration agreement. Therefore, for their presence on the occasion of that scientific event we have to be grateful to the authorities of both institutions: Azeb Tewelde, Director of the Research and Documentation Center of Eritrea, Giorgio Banti, Vice-Rector of the Università di Napoli “L’Orientale” and Michele Bernardini, Head of the Department Asian, African and Mediterranean Studies of the same University. Equally, we want to express our most sincere thanks to the representatives of the Italian Ministry of Foreign Affairs, particularly Dr. Raffaele De Lutio, former Direttore Centrale per i Paesi dell’Africa Sub-Sahariana, who presented his greetings and wishes for a good work to the conference attendees.



The program of the conference included two introductory speeches by Azeb Tewolde and Gianfrancesco Lusini, and papers in History (Silvana Palma), Anthropology (Gianni Dore – Moreno Vergari), Archaeology (Andrea Manzo, Chiara Zazzaro), Philology (Massimo Villa), Arts (Lorenza Mazzei), Semitic Linguistics (Tesfay Tewolde, Saleh Mahmud Idris), Nilo-Saharan Linguistics (Gilda Ferrandino, Giorgio Banti and Graziano Savà).

With this issue the Editorial Board of the *Rassegna di Studi Etiopici* is engaged in strengthening the scientific cooperation between Italian and Eritrean institutions, assuming that the cultural heritage is not only an identity-building factor, but a real occasion of development for countries like Eritrea holders of great artistic, archaeological, linguistic and historical treasures.

Sadly, we have to register a serious loss for the international scientific community, particularly for the African studies in the Università di Napoli “L’Orientale”. Before the editing of this volume was completed, 23 March 2018, Prof. Rodolfo Fattovich passed away. Full professor of Archaeology of Ethiopia in our University for many years, a member of the Scientific committee of our journal, he was one of the best investigators and experts of the Horn of Africa’s proto-history and antiquity. In Naples Prof. Fattovich created of a high rank academic school, still living and active thanks to a team of scholars raised through his teaching. Members of the Editorial board of the *Rassegna di Studi Etiopici* associate themselves to the regret of those who, in Italy as in the rest of the world, having appreciated his outstanding scientific merits, mourn his passing and feel the gap left by his demise.

The Director

## CONTENTS

### **THE ERITREAN CULTURAL HERITAGE: FACTS AND PROJECTS**

*Italo-Eritrean Workshop (Naples, 12-13 December 2017)*

#### ARCHIVAL SCIENCE

- AZEB TEWOLDE, *The Archives of Eritrea as a Primary Source of Information for the Eritrean Cultural Heritage: Its Nature and Accessibility* ..... 11
- SILVANA PALMA, *Colonial Archives, Memory and Political Culture in Italy: The Italo-Eritrean Historical Heritage* ..... 23

#### ANTHROPOLOGY

- GIANNI DORE, MORENO VERGARI, *Gendered Spaces, Grindstones and Baking among the Saho-Speaking Communities* ..... 41

#### LINGUISTICS – SEMITIC

- TESFAY TEWOLDE, *Can There Be A Proto-Eritrean Semitic Stage? Observations on Eritrean Semitic Words and Affixes* ..... 83
- SALEH MAHMUD IDRIS, *Revisiting the Description of the Tigre Basic Verb Stems* ..... 119

#### LINGUISTICS – NILO-SAHARAN

- GRAZIANO SAVÀ, *The Nara Project: Achievement and Perspectives* ..... 145

#### MANUSCRIPT STUDIES

- MASSIMO VILLA, *Monastic libraries in Eritrea: An agenda for the future* ..... 157

#### HISTORY

- GIANFRANCESCO LUSINI, *Asmara in ancient and medieval times: About the hidden story of a capital city* ..... 183

In copertina: villaggio di Ham (Šəmāzana, Akkälä Guzay, Eritrea), chiesa antica di ʼĪnda Maryam (foto A. Bausi)